

Fifth Sunday in Ordinary Time

常年期第五主日

February 5, 2023

Opening Hymn

"Holy, Holy, Holy"

NICAEA

1. Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!

Early in the morning our song shall rise to thee:

Holy, Holy, Holy! Merciful and mighty,
God in three Persons, blessed Trinity.

聖哉，聖哉，聖哉！ 全能大主宰！

清晨歡悅歌詠 高聲頌主聖恩

聖哉，聖哉，聖哉！ 恩慈永無更改

榮耀與讚美 歸三一真神。

2. Holy, Holy, Holy! All the saints adore thee,

Casting down their golden crowns

around the glassy sea;

Cherubim and seraphim falling down before thee,

Who was, and is, and evermore shall be.

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading

Isaiah 恭讀依撒意亞先知書58:7-10

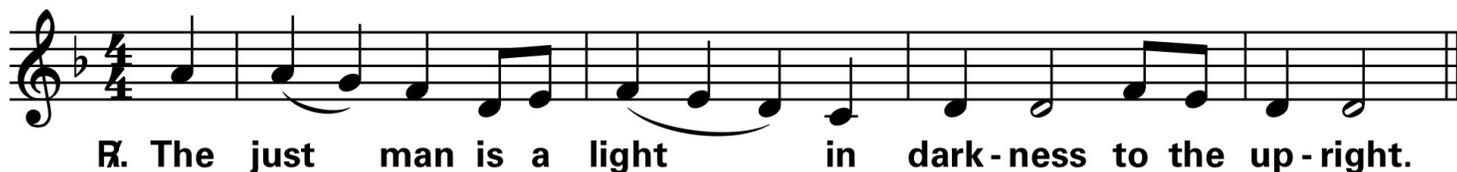
上主這樣說：「我所中意的齋戒，豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫者獲得自由；折斷所有的軛嗎？豈不是要人將食糧分給飢餓的人；收容無地容身的窮人，到自己的屋裡；見到赤身露體的人，給他衣服；不要避開你的骨肉嗎？

「如果這樣，你將光芒四射，有如黎明；你的傷口將會迅速復原；你的救援要走在你前面，上主的光榮要作你的後盾。

「那時，你如呼喊，上主必要俯允；你若哀求，他必回答：『我在這裡！』

「你如果從你當中消除欺壓，及指手畫腳的行為和虛偽的言談；你如果把你的食糧，施捨給飢餓的人，滿足貧窮者的心靈；那麼，你的光明要在黑暗中升起，你的黑夜將成為白晝。」

Psalm 112



【答】：上主富於仁愛，慈悲而又公道，像光明在黑暗中向義人照耀。

領：上主富於仁愛，慈悲而又公道，像光明在黑暗中向義人照耀。樂善好施的人，必蒙賜福；他以正義處理事務。【答】

領：義人必永受紀念。噩耗不會使他驚慌，因為他仰賴上主，必心志堅強，總不動搖。【答】

領：他心志堅強，無懼無憂。他散財調濟貧苦的人，他的仁義必萬世流芳。他昂首闊步，受人敬仰。【答】

Second Reading *1 Corinthians* 恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 2:1-5

When I came to you, brothers and sisters,
proclaiming the mystery of God,
I did not come with sublimity of words or of wisdom.
For I resolved to know nothing while I was with you
except Jesus Christ, and him crucified.
I came to you in weakness and fear and much trembling,
and my message and my proclamation were not with persuasive words of
wisdom, but with a demonstration of Spirit and power,
so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of
God.

Gospel Acclamation

I am the light of the world, says the Lord;
whoever follows me will have the light of life.

主說：「我是世界的光；
跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命之光。」



Gospel *Matthew* 恭讀聖瑪竇福音 5:13-16

那時候，耶穌對門徒說：

「你們是地上的鹽，鹽若失了味，可用什麼使它再鹹呢？它再毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。

「你們是世界的光；建在山上的城，是不能隱藏的。人點燈，並不是放在斗底下，而是放在燈台上，照耀屋中所有的人。「照樣，你們的光，也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried, and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

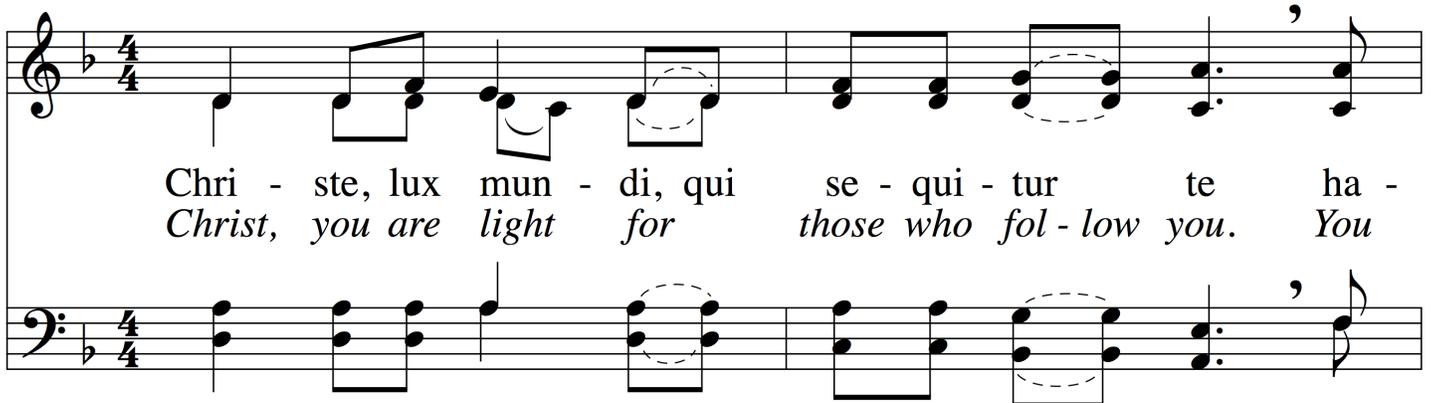
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Liturgy of the Eucharist

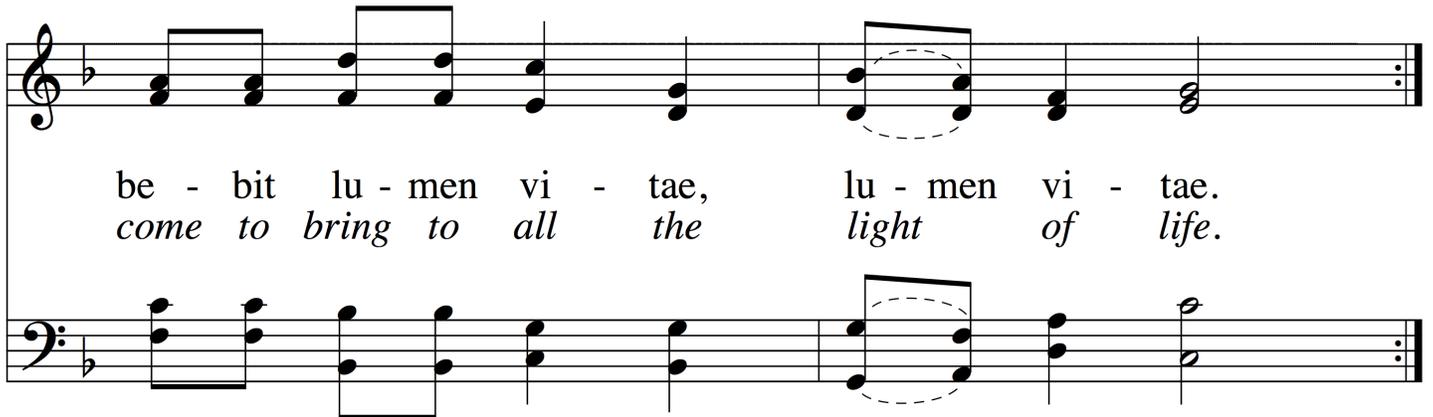
Gift of the People

“Christe, Lux Mundi”

Taize



Chri - ste, lux mun - di, qui se - qui - tur te ha -
Christ, you are light for those who fol - low you. You



be - bit lu - men vi - tae, lu - men vi - tae.
come to bring to all the light of life.



Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord GOD, Lord God of host
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Mystery of Faith

When we eat this bread and drink this Cup,
We proclaim your Death, O Lord until you come again.

Great Amen

Amen! Amen! Amen!

The Communion Rite



Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread

9 除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

17 Lamb of God you ta-ke a - way, the sins of the world have - mercy on us.

22 除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,

peace. 求你賜給我們平安
Kau nei chi cup ngo moon ping on.



1. I, the Lord of sea and sky, I have heard My peo - ple cry.
2. 我是 天 空 海 洋 主， 百 姓 哀 哭 慟 我 心
3. I, the Lord of snow and rain, I have borne My peo - ple pain.
4. 我 是 霜 雪 雨 露 主， 百 姓 苦 楚 背 我 肩，
5. I, the Lord of wind and flame, I will tend the poor and lame.



All who dwell in dark and sin My hand will save.
 在 黑 暗 罪 惡 中 的， 我 要 拯 救。
 I have wept for love of them. They turn a - way.
 為 愛 他 們 我 飲 泣， 人 心 叛 離。
 I will set a feast for them. My hand will save.



I who made the stars of night, I will make their dark-ness bright.
 我 命 星 辰 佈 晚 空， 深 沉 黑 夜 變 永 輝，
 I will break their hearts of stone, give them hearts for love a - lone.
 我 要 擊 碎 頑 石 心， 換 以 真 誠 摯 愛 心，
 Fin-est bread I will pro-vide till their hearts be sat - is - fied.



Who will bear My light to them? Whom shall I send?
 誰 為 我 把 真 光 送？ 誰 讓 我 遣？
 I will speak My word to them. Whom shall I send? (ref.)
 把 真 理 傳 告 他 們。 誰 讓 我 遣？
 I will give My life to them. Whom shall I send?



(ref) Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you call - ing in the night.
 主 啊， 我 在。 主， 是 否 我？ 在 午 夜 中， 聽 到 祢 召 叫，



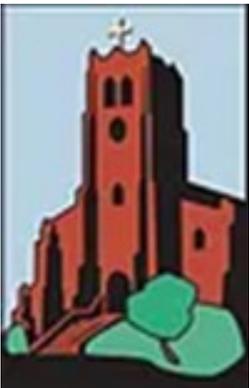
I will go, Lord. If You lead me. I will hold your people in my heart.
 若 祢 引 導， 我 願 往 行。 祢 的 子 民 當 記 我 心 裡。

1. Longing for light, we wait in darkness.
Longing for truth, we turn to you.
Make us your own, your holy people,
light for the world to see.

Refrain

**Christ, be our light! Shine in our hearts.
Shine through the darkness.
Christ, be our light!
Shine in your church gathered today.**

2. Longing for peace, our world is troubled.
Longing for hope, many despair.
Your word alone has pow’r to save us.
Make us your living voice.



Mass of Christ the Inner Light by Ricky Manalo, CSP

One License reprint permission #A-706370

“Lamb of God” by Satoko Fujiwara

Copyright reserved , OSM use only